

Aktivisti z klubu

Activists from club

Naša participácia na aktivitách projektu Design for all
a skúsenosti pri hodnotení prístupnosti verejných budov v Košiciach

Our participation in the activities of the Design for all project
and experience in evaluating the accessibility of public buildings in Kosice



- Seminár Ako monitorovať prístupnosť budov?
 - Seminar How to monitor the accessibility of building?
 -
-

→ Aktivizácia Activisation

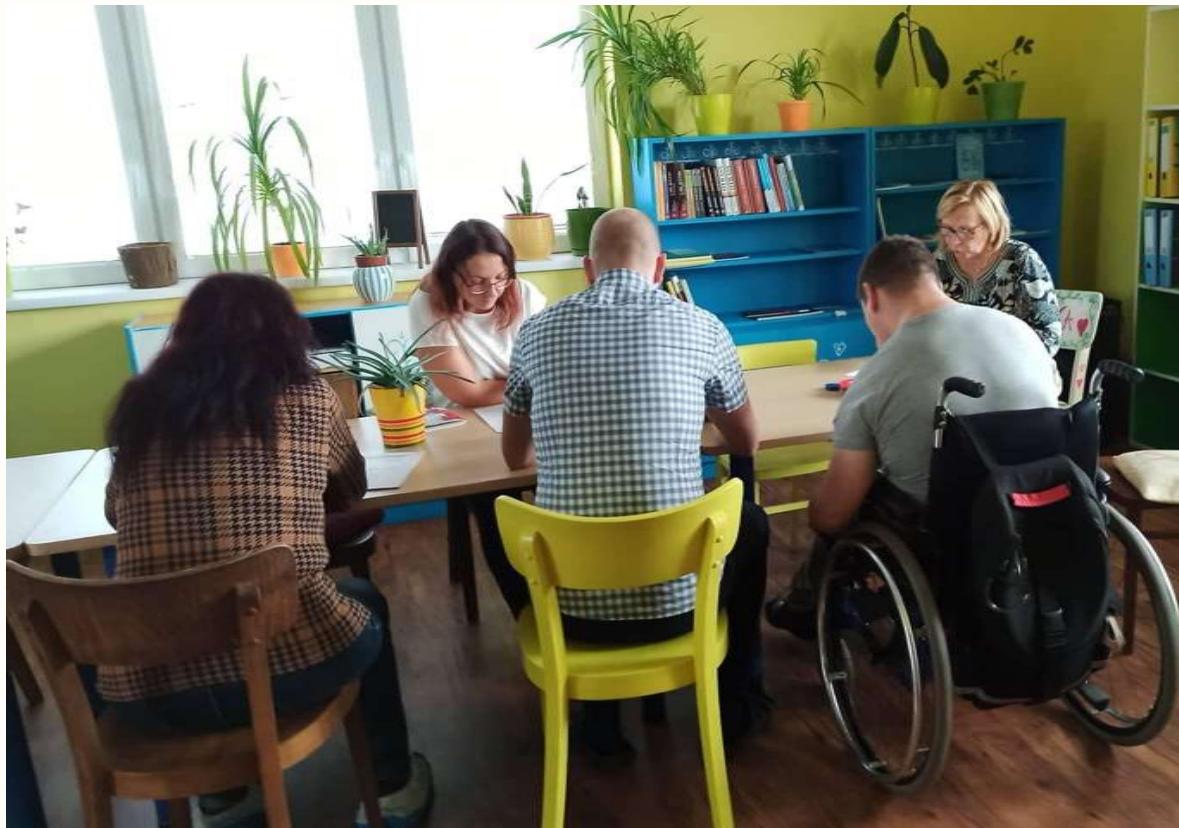


Organizovala ho Nadácia SOCIA a Výskumné a školiace centrum bezbariérového navrhovania – CEDA FAD STU. Naše chcie bolo sa aktívne do projektu zapojiť a získat' metodiku k mapovaniu prístupnosti.

► *It was organized by the SOCIA Foundation and the Research and Training Center for Barrier-Free Design - CEDA FAD STU. Our desire was to actively participate in the project and obtain a methodology for mapping accessibility.*

- Seminár Ako monitorovať prístupnosť budov?
- Seminar How to monitor the accessibility of building?
-

→ Informácie Information



Od odborníkov sme získali informácie o legislatíve v oblasti ľudských práv, stavebných zákonov, príkladoch dobrej aj zlej praxe.

► We received information from experts about legislation in the field of human rights, construction laws, examples of good and bad practice.

- Seminár Ako monitorovať prístupnosť budov?
- Seminar How to monitor the accessibility of building?

○

→ Prax, testovanie hodn. hárkov Practice, testing assess. sheets



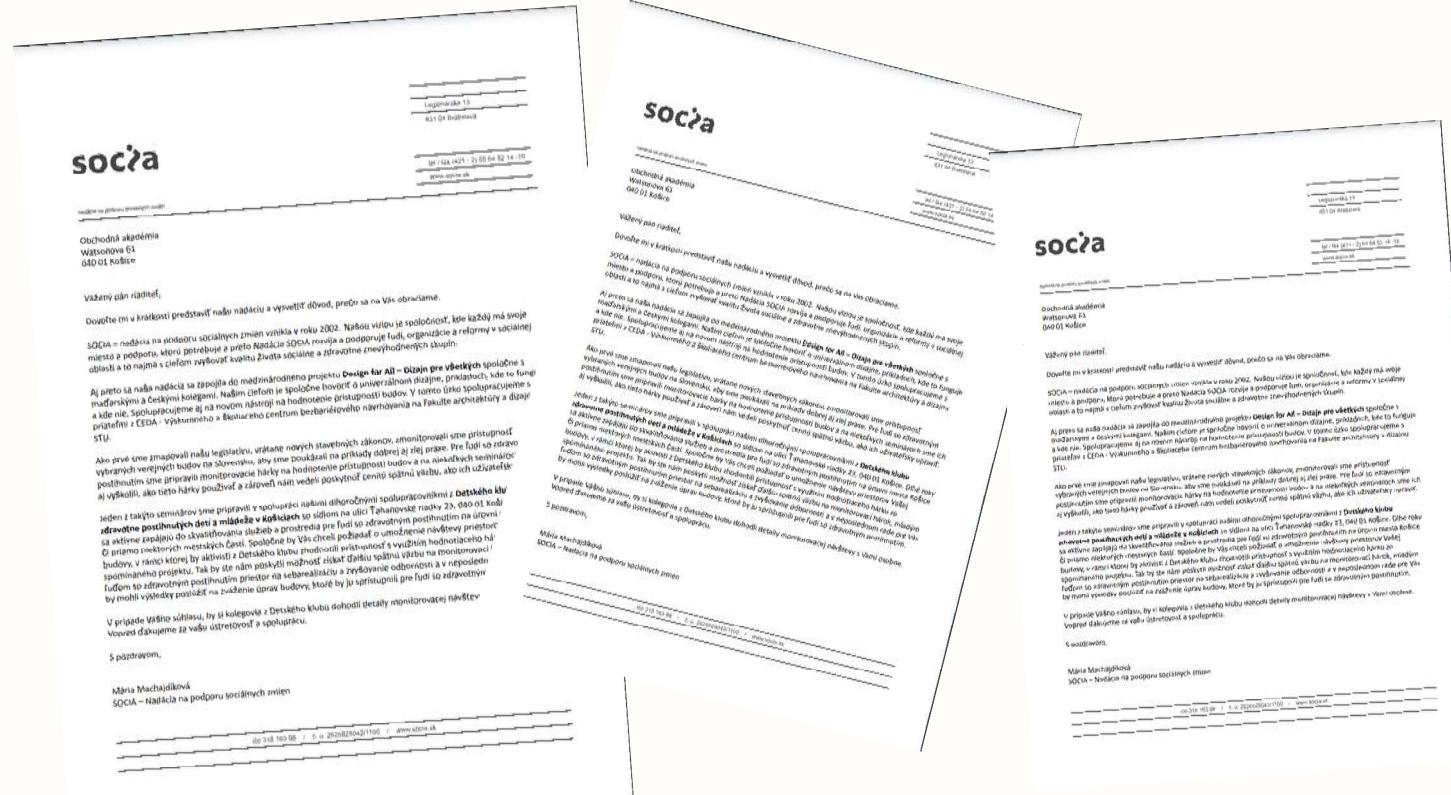
V rámci seminára sme mali možnosť otestovať hodnotiace hárky na budove našej organizácie. Prípadné nejasnosti sme mohli ihneď konzultovať.

► As part of the seminar, we had the opportunity to test the evaluation sheets on the building of our organization. We were able to discuss any ambiguities immediately.

◦ Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach

◦ Testing assessment sheets in Kosice

→ Podporný list od SOCIE Supporting letter from SOCIA



Naša organizácia pôsobí na komunitnej úrovni. Vďaka podpornému listu sme získali lepšiu argumentáciu (medzinárodný projekt) pre naše žiadosti o testovanie hárkov, ktoré sme zasielali úradom a iným inštitúciám.

► Our organization operates at the community level. Thanks to the support letter, we got a better argumentation (international project) for our requests for sheet testing that we sent to authorities and other institutions.

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice

→ Obchodná akadémia Watsonova High school (bussiness college) Watsonova



Boli sme oslovení riaditeľom školy, aby sme mu pomohli určiť priority, ktoré v rámci Výzvy na debarierizáciu budú riešiť. Dohodli sme sa, že na škole otestujeme hodnotiace hárky, ktoré nastavia zrkadlo.

► We were approached by the school principal to help him determine the priorities for debarrierisation project. We agreed that we would test the assessment sheets at the school, which would set up a mirror.

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
 - Testing assessment sheets in Kosice
-
- Obchodná akadémia Watsonova High school (business college) Watsonova



Pán riaditeľ sa mapovania osobne zúčastnil. Uvedomil si, aké dôležité je dbať na dodržiavanie predpísaných rozmerov (napr. výška madiel) a čo všetko môže spôsobovať bariéry (napríklad aj slabé označenie budovy).

► *The director personally participated in the mapping. He realized how important it is to observe the prescribed dimensions (e.g. height of handrails) and what can cause barriers (e.g. poor marking of the building).*

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice

→ Miestny úrad MČ Košice-Sever Municipality of the city district Kosice-North

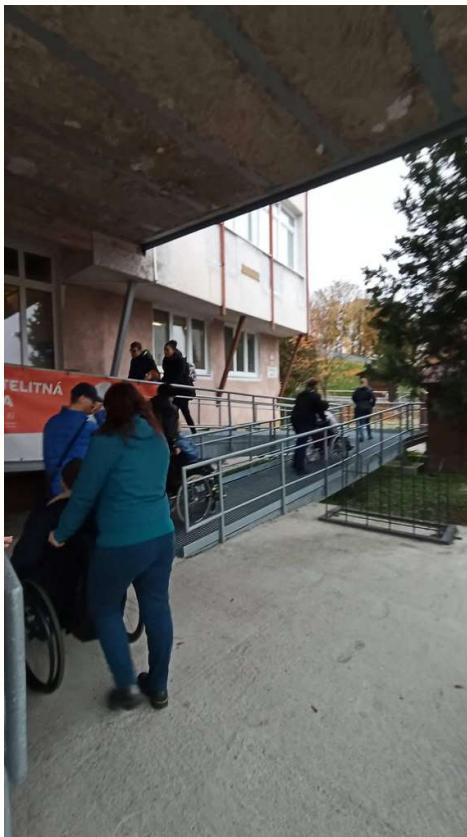


Naša organizácia sídli v tejto MČ. Kedže okrem fyzických bariér sme chceli otestovať aj prístup a ochotu úradníkov, rozhodli sme sa íst' na úrad bez ohľásenia a žiadost' o možnosť otestovať hárok odovzdať osobne.

► Our organization is based in this municipality. Since, in addition to the physical barriers, we also wanted to test the attitude and willingness of the officials, we decided to go to the office unannounced and submit the request for the opportunity to test the sheet in person.

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice

◦ → Miestny úrad MČ Košice-Sever Municipality of the city district Kosice-North



Do priestorov úradu sme sa dostali vďaka rampe, ktorú dal vystavat' súčasný starosta hned' po svojom nástupe. Predchádzajúci starosta tvrdil, že sa to nedá..

► We got to the premises of the office thanks to the ramp that the current mayor had built right after he took office. The previous mayor claimed that it was impossible.

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice

→ Miestny úrad MČ Košice-Sever Municipality of the city district Kosice-North



Úradníci sa našej (početnej) návšteve potešili, zavolali starostu, ktorý prerušil poradu, aby sa s nami mohol osobne stretnúť. Odovzdali sme mu podporný list, žiadost' o možnosť' otestovať hárky a dohodli termíny.

► *The officials were pleased with our (numerous) visit, they called the mayor, who interrupted the meeting so that he could meet with us in person. We gave him a letter of support, a request for the possibility to test the sheets and agreed on dates.*

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice

→ Miestny úrad MČ Košice-Sever Municipality of the city district Kosice-North



Starosta na nás urobil pozitívny dojem. Venoval nám ešte pár chvíľ, vypočul si niektorých jednotlivcov a (sám) navrhol spoločné mapovanie okolia nášho zariadenia. MČ o návšteve informovala aj na Facebooku.

► *The mayor made a positive impression on us. He gave us a few more moments, listened to some individuals and (himself) proposed a joint mapping of the surroundings of our facility. The Municipal Council also informed about the visit on Facebook.*

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice

→ Miestny úrad MČ Košice-Sever Municipality of the city district Kosice-North



Po mesiaci sme sa na úrad vrátili s hodnotiacim hárkom, ktorého vyplnenie nám zabralo približne hodinu a pol. Bola to naše prvé ostré testovanie. Vďaka predošej príprave to „mapovačom“ celkom išlo.

► After a month, we returned to the office with an evaluation sheet, which took us about an hour and a half to fill out. It was our first rigorous testing. Thanks to the previous preparation, the "mappers" did quite well.

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice
- → Magistrát mesta Košice Municipality of the city Kosice



Podobný postup sme sa rozhodli aplikovať aj pri návštive nášho magistrátu. Prístupnosť je tam riešená len bočným vchodom - schodiskovou plošinou, ktorej obsluhu je potrebné privolať zvončekom.

► *We decided to apply a similar procedure when visiting our municipality. Accessibility there is solved only by the side entrance - a stair platform, the service of which must be called by a bell.*

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice
- → Magistrát mesta Košice Municipality of the city Kosice



Súčasťou našej skupiny boli traja ľudia na vozíku, čo sa nepáčilo obsluhujúcej pani. Povedala nám, že má svoju prácu, že nemá toľko času (plošina je pomalá) a že cestou von máme použiť východ cez podzemnú garáž.

► Our group included three people in wheelchairs, which the lady serving did not like. She told us that she has her work, that she doesn't have much time (the platform is slow) and that we should use the exit through the underground garage on the way out.

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice
- → Magistrát mesta Košice Municipality of the city Kosice



Pristavili sme sa pri informačnom pulte, kde sme sa chceli opýtať, ako môžeme doručiť list primátorovi. Nechali sme nášho kolegu Matúša, aby to odkomunikoval, hoci je mu náročnejšie rozumieť.

► We stopped at the information desk, where we wanted to ask how we could deliver the letter to the mayor. We let our colleague Matúš explain it, although it is more difficult to understand him.

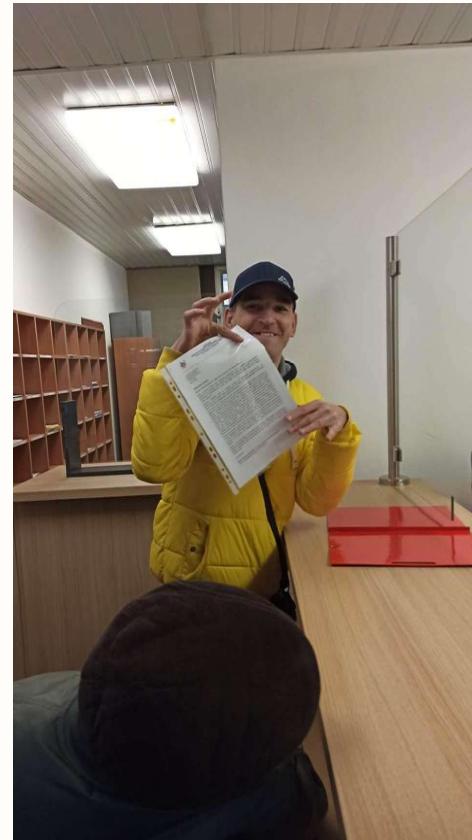
- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice
- → Magistrát mesta Košice Municipality of the city Kosice



Ešte ho ani nestihol jeho osobný asistent pretlmočiť, ked' sa pani na informáciách ohradila, prečo sme zvolili za hovorcu práve jeho. Vysvetlili sme jej, že sa učíme komunikovať na úrade a že jej to asistent pretlmočí.

► *His personal assistant hadn't even had time to interpret him when the lady on the information objected why we chose him as the speaker. We explained to her that we are learning to communicate at the office and that the assistant will interpret it for her.*

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice
- → Magistrát mesta Košice Municipality of the city Kosice



S listami nás následne odkázala na podateľňu, kam sme listy podali. Z budovy magistrátu nás napokon pracovníčka vyprevadila plošinou, no zjavne sme ju početnosťou návštavy vyrušili a znervóznili.

► *With the letters, she then referred us to the registry office, where we submitted the letters. Finally, the employee escorted us out of the municipality building via the platform, but apparently we disturbed and unnerved her with the number of visitors.*

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice
- → Magistrát mesta Košice - Schody Municipality of the city Kosice - Stairs



Pár týždňov po našom priateľskom liste sme sa dozvedeli, že mesto plánuje rekonštruovať schodisko pri hlavnom vstupe. Žiaľ, pri plánovaní rekonštrukcie sa nerátalo s jeho debarierizáciou.

► *A few weeks after we wrote our friendly letter, we learned that the city plans to reconstruct the staircase at the main entrance. Unfortunately, its debarrierization was not taken into account when planning the reconstruction.*

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice
- → Magistrát mesta Košice - Schody Municipality of the city Kosice - Stairs



vizualizácia visualization



Napísali sme list hlavnému architektovi mesta Košice so žiadostou o stretnutie. Priložili sme aj legislatívu, o ktorú sa pri svojich požiadavkách na bezbariérovosť opierame. Tie nám vypracovala doc. Rollová (CEDA).

► We wrote a letter to the chief architect of the city of Kosice with a request for a meeting. We have also attached the legislation on which we rely on our requirements for barrier-free accessibility. They were prepared for us by doc. Rollova (CEDA).

- Testovanie hodnotiacich hárkov v Košiciach
- Testing assessment sheets in Kosice
- → Magistrát mesta Košice - Schody Municipality of the city Kosice - Stairs



vizualizácia visualisation



Aktuálne čakáme na odpoveď(s nádejou). Na základe nej a postoja hlavného architekta k tejto veci budeme plánovať d'ľalšie kroky. Súčasne hľadáme obsah a formu prípadnej spolupráce s predstaviteľmi nášho mesta.

► We are currently waiting for an answer (hopefully). Based on it and the position of the chief architect on this matter, we will plan further steps. At the same time, we are looking for the content and form of possible cooperation with the representatives of our city.

- Prínosy testovania
Benefits of testing

- Získanie nových poznatkov o parametroch prístupnosti
Gaining new knowledge about accessibility parameters
- Občianska aktivizácia ľudí so ZP, vrátane pracovníkov DK
Civic activation of people with disabilities including employees at Detsky Klub
- Hodnotiace hárky sú nástrojom otvárajúcim tému prístupnosti v inštitúciách, vzbudzujú rešpekt
Evaluation sheets are a tool that opens up the topic of accessibility in institutions and inspires respect
- Zviditeľňovanie témy prístupnosti na verejnosti (úrady, škola)
Making the theme of accessibility visible to the public (offices, school)
- Spoznávanie úradov ľuďmi so ZP, komunikácia s úradníkmi
Acquaintance with offices by people with disabilities, communication with officials (office workers)



- Ciele na ďalšie obdobie
Goals for the future

- Pokračovať v používaní hodnotiacich hárkov prístupnosti verejných budov, pokračovať v komunikácii s magistrátom,
Continue to use the assessment sheets for the accessibility of public buildings, continue to communicate with the municipality,
- Zviditeľňovanie témy prístupnosti, potrieb a práv všetkých občanov
Continue to use the assessment sheets for the accessibility of public buildings, continue to communicate with the municipality,
- Pokračovať v aktivizácii ľudí so ZP, trénovanie orientácie na úradoch a v iných inštitúciách
Continue the activation of people with disabilities, orientation training in offices and other institutions



Ďakujeme pekne Nadácii SOCIA, CEDA ako aj ostatným spolurealizátorom projektu DesignForAll z ČR a HU, za možnosť byť súčasťou aktivít projektu, za informácie a podporu, ktorú dostávame v tejto oblasti.

► *We would like to thank the Socia Foundation, CEDA, as well as the other co-implementers of the DesignForAll project from the Czech Republic and Hungary, for the opportunity to be part of the project's activities, for the information and support we receive in this area.*